

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES  
 VERWALTUNGSRATES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL  
 CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

**Nr. 8 vom / del 30.04.2024**

Nach Erfüllung der geltenden festgesetzten Formvorschriften, wurden für heute im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Verwaltungsrates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte, vennero per oggi convocati nella solita sala delle riunioni i componenti di questo Comitato d'Amministrazione.

Anwesend sind:  
 presenti sono:

|                                    |                                    | <b>A.E. – A.G.</b> | <b>A.U. – A.I.</b> |
|------------------------------------|------------------------------------|--------------------|--------------------|
| <b>SCHWELLENSATTL ALOIS</b>        | Präsident - Presidente             |                    |                    |
| <b>KLOTZ MATHILDE</b>              | Mitglied – Membro                  |                    |                    |
| <b>KUPPELWIESER DOLORES MARIA</b>  | Vize-Präsidentin – vice-presidente |                    |                    |
| <b>PICHLER HILDE</b>               | Mitglied – Membro                  |                    |                    |
| <b>GRUBER REINHARD</b>             | Mitglied – Membro                  |                    |                    |
| <b>PLANER ANGELIKA</b>             | Mitglied – Membro                  |                    |                    |
| <b>UNGERER ROSWITHA BERNADETTE</b> | Mitglied – Membro                  |                    |                    |

Seinen Beistand leistet der Sekretär

Assiste il segretario

**Lanthaler Silvia**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il sig.

**Schwellensattl Alois**

in seiner Eigenschaft als Präsident den Vorsitz und eröffnet die Sitzung.

nella sua qualità di presidente ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Die Anwesenden behandeln folgenden

Invita gli intervenuti a deliberare sul seguente

**GEGENSTAND**

**OGGETTO**

**Genehmigung des Jahresabschlusses 2023**

**Approvazione del bilancio di esercizio 2023**

## DER VERWALTUNGSRAT

Festgestellt, dass das Altenheim St. Pankraz im Sinne des RG Nr. 7 vom 21.09.2005 und der dazugehörigen Durchführungsbestimmungen in einen ÖBPB umgewandelt wurde;

Festgestellt, dass der Jahresabschluss gemäß Art. 3 und 10 des DPREg. vom 13.04.2006, Nr. 4/L aus der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung, dem Anhang und dem Bericht über den Geschäftsgang besteht;

Festgestellt, dass der Jahresabschluss gemäß Art. 2423 und folgenden des Zivilgesetzbuches abgefasst wird;

Festgestellt, dass der Jahresabschluss gemäß Art. 40 des RG Nr. 7/2005 und Art. 10 des DPREg. vom 13.04.2006, Nr. 4/L innerhalb 30. April eines jeden Jahres zu genehmigen ist;

Festgestellt, dass der Jahresabschluss dem Rechnungsprüfer zur Prüfung unterbreitet wurde und dieser die Genehmigung erteilt hat;

Nach Einsicht in die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, den Anhang und den Bericht über den Geschäftsgang;

Nach Einsicht in den Bericht des Rechnungsprüfers;

Nach Einsichtnahme in

- die geltende Satzung des Altenheimes St. Pankraz ÖBPB;
- das R.G. Nr. 7 vom 21.09.2005;

Nach diesen Prämissen und im Sinne des eigenen Gutachtens über die fachliche Ordnungsmäßigkeit

## LA GIUNTA AMMINISTRATIVA

Accertato che la Fondazione Casa di riposo S. Pancrazio è stata trasformata ai sensi della L.R. n. 7 dd. 21.09.2005 e le relative norme di attuazione in APSP;

Accertato che il bilancio di esercizio secondo gli art. 3 e 10 del DPREg del 13.04.2006, n. 4/L comprende lo stato patrimoniale, il conto economico, la nota integrativa e la relazione sull'andamento della gestione;

Accertato che il bilancio di esercizio è redatto a norma degli art. 2423 e seguenti del Codice Civile;

Accertato che il bilancio di esercizio secondo l'art. 40 della L.R. n. 7/2005 e l'art. 10 del DPREg. del 13.04.2006, n. 4/L è da approvare entro il 30 aprile di ogni anno successivo;

Accertato che il bilancio di esercizio è stato sottoposto all'esame del revisore e che lo ha ritenuto degno di approvazione;

Visto lo stato patrimoniale, conto economico, nota integrativa e la relazione sull'andamento della gestione;

Vista la relazione del revisore;

Visto

- il vigente statuto della Casa di Riposo S. Pancrazio APSP;
- la L.R. n. 7 del 21.09.2005;

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica

b e s c h l i e ß t

d e l i b e r a

durch Handerheben mit Stimmeneinhelligkeit

1. Den Jahresabschluss 2023 mit den nachfolgenden Ergebnissen zu genehmigen:

**Bilanz/Bilancio**

Aktiva/attivo

€ 4.738.748,57

Passiva/passivo

€ 4.738.748,57

**Gewinn- und Verlustrechnung/Conto economico**

Betriebliche Erträge/ricavi della  
produktione

+€ 2.288.384,89

Außerordentl. Erträge und  
Aufwendungen/Proventi e oneri  
finanziari

+€ 109.790,26

Betriebliche Aufwendungen/costi della  
produktione

-€ 2.066.237,49

Steuern auf Einkommen/Imposte sul  
reddito

-€ 314,00

**Gewinn Geschäftsjahr/utile di esercizio**

**€ 331.623,66**

2. den Gewinn in Höhe von € 331.623,66 dem Konto Dotationskapital zuzuweisen;

ad unanimità di voti, espressi per alzata di mano:

1. Di approvare il bilancio di esercizio 2023 con i seguenti risultati:

2. di contabilizzare l'utile di esercizio nell'ammontare di € 331.623,66 sul conto capitale di dotazione;

3. für die Mitteilungen und Veröffentlichungen nach den geltenden Bestimmungen zu sorgen und den Beschluss sowie Jahresabschluss dem Aufsichtsamt der Autonomen Provinz Bozen für die Maßnahmen seiner Zuständigkeit zu übermitteln;

3. di provvedere alle notificazioni e pubblicazioni previste dalle disposizioni vigenti in materia e all'invio della deliberazione e del bilancio di esercizio all'Ufficio Vigilanza della Provincia Autonoma di Bolzano per i provvedimenti di competenza;

4. zu beurkunden, dass dieser Beschluss keine Mehrausgaben für die Verwaltung mit sich bringt;

4. di dare atto che la presente deliberazione non comporta ulteriori spese a carico dell'amministrazione;

5. festzuhalten, dass, im Sinne des Art. 7, Abs. 4 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 „Regelung des Verwaltungsverfahrens“, jede/r Bürger/in, der ein rechtliches Interesse daran hat, gegen vorliegenden Beschluss innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit der Maßnahme, beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs einreichen kann;

5. di dare atto, ai sensi dell'art. 7, comma 4 della legge provinciale n. 17/1993 “Disciplina del procedimento amministrativo”, che ogni cittadino/a che vi abbia interesse può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano – entro 60 giorni dalla data di esecutività;

6. kundzutun, dass der Beschluss vermerkt wurde.

6. di dare atto che è stata presa nota della presente deliberazione.

Gelesen, bestätigt und gefertigt

Letto, confermato sottoscritto

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE  
Schwellensattl Alois

DIE DIREKTORIN - LA DIRETTRICE  
Lanthaler Silvia

---

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift.

Per copia conforme all'originale.

**Die Direktorin – La direttrice**

Lanthaler Silvia

---

Positiver Sichtvermerk betreffend die verwaltungstechnische und buchhaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit (Art. 9, Abs. 4 RG 07/2005)

Parere positivo tecnico-amministrativo e contabile (art. 9 comma 4 LR 07/2005)

**DER VERANTWORTLICHE DES RECHNUNGSAMTES - LA RESPONSABILE DELLA RAGIONERIA**

Lanthaler Silvia

---

**VERÖFFENTLICHUNGSBERICHT**  
**(Art. 20 des R.G. 7/2005)**

**REFERTO DI PUBBLICAZIONE**  
**(art. 20 della L.R. 7/2005)**

Ich unterfertigte Direktorin bestätige, dass eine Abschrift der gegenständlichen Beschlussmaßnahme

Certifico io sottoscritta Direttrice, che una copia della presente deliberazione viene pubblicata

am – il giorno **02.05.2024**

Auf der Amtstafel und Internetseite des Altenheimes [www.altenheim-stpankraz.it](http://www.altenheim-stpankraz.it) für 10 aufeinanderfolgende Tage veröffentlicht.

Sull'albo e sul sito internet della Casa di Riposo [www.altenheim-stpankraz.it](http://www.altenheim-stpankraz.it) per 10 giorni consecutivi.

**DIE DIREKTORIN - LA DIRETRICE**

Lanthaler Silvia

---

**VOLLSTECKBARKEITSBESCHEINIGUNG**

Es wird bescheinigt, dass gegenständliche Beschlussmaßnahme in Übereinstimmung mit den Gesetzesnormen an der Amtstafel veröffentlicht wurde, ohne dass innerhalb der Anschlagdauer von 10 Tagen Gesetzeswidrigkeiten oder Nichtzuständigkeiten aufgezeigt wurden.

**CERTIFICATO DI ESECUTIVITÀ**

Si certifica che la presente deliberazione è stata pubblicata nelle forme di legge all'albo pretorio senza riportare, entro 10 giorni dall'affissione, denunce di vizi di illegittimità o incompetenza.

**DIE DIREKTORIN - LA DIRETRICE**

Lanthaler Silvia

An den Landesausschuss Bozen  
eingereicht am

AUTONOME PROVINZ BOZEN  
Landesausschuss  
Abt. 7- Prot. Nr.  
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
In der Sitzung vom

Überprüft – Art. \_\_\_\_\_ R.G. Nr. 7/2005

Inviata alla Giunta Provinciale il  
Prot. Nr. \_\_\_\_\_

PROVINCIA AUTONOMA BOLZANO  
Giunta Provinciale  
Rip. 7 - Prot. n.  
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
in seduta del

esaminato – Art. \_\_\_\_\_ L.R. n.  
7/2005

---

Für die Richtigkeit der Abschrift des  
Überprüfungsvermerkes.

Per copia conforme del  
provvedimento di esecutività

**DIE DIREKTORIN - LA DIRETTRICE**

Lanthaler Silvia

---

Digital unterschriebenes und gemäß  
den Gesetzesbestimmungen  
verwahrtes Dokument

Documento firmato digitalmente e  
conservato a norma di legge